

# INFORMATOR POLSKI



## WIELKA BRYTANIA

POLISH DIRECTORY  
WYDANIE XII

### Banki

Sklepy spożywcze

Szkoły sobotnie

Zespoły artystyczne

Restauracje

Urzędy

Dentyści Kluby Biznesu  
Tłumaczenia Teatry  
Graficy galerie Organizacje  
spółdzielcze Biblioteki  
Mieszkania Kluby  
Usługi Media Lekarze  
Hotele Zakłady pogrzebowe  
Księgarnie Telewizja  
PRZEKAZYPIE

NIĘZNEMEDIA Szkoły sobotnie  
Biznes Usługi wydawnictwa  
Kościoły parafie Porady prawne/  
ubezpieczeniowe Instytucje naukowe

# 2011 — 2012



# INFORMATOR POLSKI

## WIELKA BRYTANIA



*Mamy przyjemność przedstawić Państwu dwunaste wydanie Informatora Polskiego, najstarszego wydawnictwa tego rodzaju ukazującego się w Wielkiej Brytanii.*

*Znajdą w nim Państwo informacje o firmach, organizacjach i instytucjach, polskich i nie tylko, prowadzących działalność komercyjną lub społeczną nastawioną na polską społeczność w Wielkiej Brytanii.*

*W ostatniej, wydzielonej części Informatora przedstawiamy krótką historię Polaków w Londynie, skupiając się na miejscach, gdzie znajdują się polskie ślady.*

*Informator Polski jest niezbędnym źródłem wiedzy dla wszystkich Polaków mieszkających w Zjednoczonym Królestwie, zarówno dla tych, którzy są tu od lat, jak i dla nowo przybyłych.*

*Dziękujemy wszystkim ogłoszeniodawcom, a zwłaszcza tym, którzy są wierni naszemu wydawnictwu od samego początku, czyli od 1989 r.*

*Zespół redakcyjny*



Wersja elektroniczna publikacji dostępna jest w PDF-ie na stronie internetowej:  
**[www.zpwb.org.uk](http://www.zpwb.org.uk)**

**Zjednoczenie Polskie w Wielkiej Brytanii**  
**240 King Street, Londyn W6 0RF**  
**tel. +44 (0)208 741 1606, fax +44 (0)208 741 5767**  
**e-mail: [office@zpwb.org.uk](mailto:office@zpwb.org.uk)**

Zespół redakcyjny	<b>Marta Kunicka, Barbara Zagrodniczek</b>
Skład	<b>Anna Ziarno</b>
Projekt graficzny	<b>Anna Ziarno (<a href="mailto:a2z.dtp@gmail.com">a2z.dtp@gmail.com</a>)</b>
Projekt okładki	<b>Barbara Zagrodniczek</b>
Logo Informatora	<b>Marek Titow</b>
Opracowanie tekstu	<b>Katarzyna Bzowska</b>
Nakład	<b>20 000 egzemplarzy</b>
Kierownictwo	<b>Federation of Poles in G.B. Limited</b>
Print Management	<b><a href="http://www.printcare.pl">www.printcare.pl</a></b>

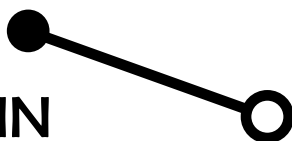


ISBN 0-9543217-23

Wydawca zastrzega sobie prawo nie przyjęcia ogłoszenia bez podania powodów i nie ponosi odpowiedzialności za działalność przedsiębiorców ogłaszających się w Informatorze Polskim.

# POLISH DIRECTORY

## GREAT BRITAIN



*We take great pleasure in presenting to you the twelfth edition of this Directory, the oldest publication of this type appearing in Great Britain.*

*You will find herein information, not only relating to Polish businesses, organisations and institutions, but also those entities, both commercial and charitable, that are specifically orientated towards Polish society in Great Britain.*

*In the last section we include a short history of Poles in London, concentrating in particular on those areas where one can find signs of Polish presence.*

*The Polish Directory is an essential source of information for all Poles living in Great Britain, both those that have lived here for many years but also those most recently arrived.*

*We sincerely thank all advertisers, who have supported us over the years, particularly those who have been loyal from the very first edition in 1989, allowing for this free issue.*

*Editorial Committee*



An electronic version is available in PDF format on our website:

**[www.zpwb.org.uk](http://www.zpwb.org.uk)**

**The Federation of Poles in Great Britain,**

**240 King Street, London W6 0RF.**

**tel. +44 (0)208 741 1606, fax +44 (0)208 741 5767**

**e-mail: [office@zpwb.org.uk](mailto:office@zpwb.org.uk)**

Editorial Committee	<b>Marta Kunicka, Barbara Zagrodniczek</b>
Compilation	<b>Anna Ziarno</b>
Graphics	<b>Anna Ziarno (<a href="mailto:a2z.dtp@gmail.com">a2z.dtp@gmail.com</a>)</b>
Cover Design	<b>Barbara Zagrodniczek</b>
Directory Logo	<b>Marek Titow</b>
Copy preparation	<b>Katarzyna Bzowska</b>
Copies produced	<b>20,000</b>
Management	<b>Federation of Poles in G.B. Limited</b>
Print Management	<b><a href="http://www.printcare.pl">www.printcare.pl</a></b>



ISBN 0-9543217-23

The publishers reserve the right, at their discretion, to refuse any advertising material and do not accept any responsibility or liability for goods and services supplied by advertisers in the Polish Directory.

# SPIS TREŚCI / CONTENTS

## FIRMY/COMPANIES

ADWOKACI I NOTARIUSZE	9	Solicitors
ARCHITEKCI	15	Architects
BIURA PODRÓŻY	16	Travel agencies
DENTYŚCI	17	Dentists
DOMY OPIEKI	20	Care homes
FINANSE/BIZNES	24	Financial/business services
HOTELE	31	Hotels
KSIĘGARNIE	33	Bookshops
LEKARZE/ZDROWIE	34	Doctors/health
MEDIA	38	Media
MIESZKANIA	44	Accommodation
ODSZKODOWANIA	45	Compensation
PORADY PRAWNE/UBEZP.	46	Legal/insurance advice
PRZEKAZY PIENIĘŻNE	48	Money transfer
RESTAURACJE	49	Restaurants
SKLEPY I HURT. SPOŻYWCZE	52	Delicatessens & warehouses



# SPIS TREŚCI / CONTENTS

<u>SZKOŁY</u>	53	Schools
<u>TELEWIZJA</u>	57	Television
<u>TŁUMACZENIA</u>	59	Translations
<u>USŁUGI BUDOWLANE</u>	62	Building services
<u>USŁUGI RÓŻNE</u>	65	Miscellaneous services
<u>ZAKŁADY POGRZEBOWE</u>	66	Funeral directors
<u>ZESPOŁY ARTYSTYCZNE</u>	68	Music artists

## NON-PROFIT

<u>BIBLIOTEKI</u>	73	Libraries
<u>FUNDACJE</u>	75	Foundations
<u>INSTYTUCJE NAUKOWE</u>	78	Research institutes
<u>KLUBY</u>	81	Clubs
<u>KOŚCIOŁY/PARAFIE</u>	82	Churches/parishes
<u>ORGANIZACJE SPOŁECZNE</u>	91	Social organisations
<u>TEATRY</u>	107	Theatres
<u>URZĘDY PAŃSTWOWE</u>	109	Government offices



ZJEDNOCZENIE POLSKIE  
W WIELKIEJ BRYTANII

\* \* \*

FEDERATION OF POLES  
IN GREAT BRITAIN

foto. Marcin Mazur



foto. Marcin Mazur

foto. Grzegorz Wrona

foto. Wojtek Nowak

240 KING STREET, LONDON W6 0RF  
TEL. 020 8741 1606, FAX: 020 8741 5767  
OFFICE@ZPWB.ORG.UK  
WWW.ZPWB.ORG.UK

**FIRMY  
COMPANIES**



ARDENS

S O L I C I T O R S

www.ardenslaw.com

KANCELARIA  
ADWOKACKA

## Klienci indywidualni

Prawo Pracy | [Employment Law](#)Administracja spadków i testamenty  
[Wills & Probate](#)Prawo rodzinne, rozwody, separacje,  
alimenty | [Family Law](#)Kupno i sprzedaż nieruchomości  
[Conveyancing](#)Pełnomocnictwa, oświadczenia,  
zmiana nazwiskaWykroczenia drogowe | [Traffic Offences](#)Sprawy karne, ekstradycje  
[Criminal Law](#)

## Klienci biznesowi

Licencje na sprzedaż alkoholu  
[Liquor License](#)Kupno, sprzedaż, dzierżawa  
sklepów i biur  
[Commercial Conveyancing](#)Prawo gospodarcze i prawo spółek  
[Limited Companies & Partnerships](#)Umowy handlowe i kontrakty  
[Commercial Matters](#)Postępowania sporne i prawo pracy  
[Litigation](#)

Adwokat Ivona Supernat

Longcroft House, 2/8 Victoria Avenue, Bishopsgate, London EC2M 4NS  
Fax: 020 7183 6323, Email: [office@ardenslaw.com](mailto:office@ardenslaw.com), [www.ardenslaw.com](http://www.ardenslaw.com)**Tel: 020 3206 1550**

Kancelaria Notarialna  
**John Venn & Sons**

Scrivener Notaries & Translators

**tel. 020 7395 4300**  
**notary@johnvenn.co.uk**  
**www.johnvenn.co.uk**

**Jonathan Coutts MA, MCIL**

- usługi notarialne w języku polskim i angielskim
- sporządzanie i poświadczanie dokumentów
- legalizacja z „Apostille”
- testamenty, sprawy spadkowe
- zakładanie spółek
  
- notarial services in Polish
- drafting and certification of legal documents
- Apostille legalisation
- wills and probate
- company incorporation



**95 Aldwych**  
**London WC2B 4JF**

(stacje metra: Temple, Holborn)



A D W O K A C I  
**A Kay · Pietron & Paluch**  
S O L I C I T O R S

**Kupno i Sprzedaż Nieruchomości  
Prywatnych i Komercyjnych**  
Conveyancing

**Sprawy Rodzinne, Rozwody**  
Family Law

**Sprawy Lokatorskie**  
Landlord & Tenant Matters

**Sprawy Imigracyjne**  
Immigration Advice

**Sprawy Spadkowe**  
Probate & Administration of Estates

**Sporządzanie Testamentów**  
Wills

**NOWY ADRES BIUROWY**

371 Uxbridge Road, London W3 9RH

tel: 020 8992 9997 fax: 020 8993 5698

e-mail: [info@akpp.co.uk](mailto:info@akpp.co.uk)

**A. E. P. ZALESKI** M.A.

**SOLICITOR  
ADWOKAT**

\*\*\*\*\*

*Wills, Probate & Conveyancing*  
**Testamenty, administracja spadków  
kupno lub sprzedaż nieruchomości**

*Landlord & Tenant*  
**Sprawy lokatorskie**

**179-181 Replingham Road  
Southfields**

**London SW18 5LY  
Tel: 020-8875 1791  
Fax: 020-8875 1794**

**E-mail: aep.zaleski@btconnect.com**

*mówimy po polsku*

**SALINGER**

Solicitors & Notary Public

**POLSKOJEZYCZNA KANCELARIA PRAWNO-NOTARIALNA  
W LONDYNIE**



- Sporządzanie aktów notarialnych w języku polskim w formie uznawanej przez brytyjski Foreign Office (aby otrzymać pieczęć apostille) oraz sądy, notariuszy, banki i urzędy w Polsce.
- Notarialne poświadczanie podpisów na wszelkich innych prawnych dokumentach.
- Tłumaczenia (oraz notarialne zaprzysiężenia) z j. polskiego na j. angielski i vice versa.
- Obsługa prawna („Conveyancing”) w sprawach kupna i sprzedaży domów i mieszkań oraz dzierżawy/kupna komercyjalnych nieruchomości („Leases”) na terenie Anglii i Walii.
- Sprawy imigracyjno-pracownicze. Unijne pobyty stałe i brytyjskie obywatelstwo.
- Sprawy spadkowe i testamenty.



**Kontakt: Paweł Salinger LL.B (Hons) Exeter  
15 Kensington High Street, London W8 5NP  
Telefon: 020 7937 8524  
Mobile: 07 887 701 125**

**www.salingernotary.co.uk**

NB. Aby uniknąć czekania prosimy o wcześniejsze umówienie się telefonicznie





## KANCELARIA PRAWNA

41 Tabernacle Street  
London, EC2A 4AA

Tel: 020 7608 2568

PROFESJONALNA KONSULTACJA I OBSŁUGA  
WE WSZYSTKICH DZIEDZINACH PRAWA

- ◆ PRAWO KARNE – ekstradycje, wykroczenia drogowe, kradzieże, włamania, oszustwa, fałszerstwa, pranie brudnych pieniędzy, poważne przestępstwa
- ◆ 24 GODZ REPREZENTACJA NA POSTERUNKU POLICJI
- ◆ PRAWO RODZINNE – rozwody, separacje, kontakty z dziećmi
- ◆ PRAWO IMIGRACYJNE – rezydentura, obywatelstwo, deportacje
- ◆ PRAWO PRACY – zwolnienia, naruszenie praw pracowniczych
- ◆ KUPNO I SPRZEDAŻ NIERUCHOMOŚCI
- ◆ ADMINISTRACJA SPADKÓW, TESTAMENTY
- ◆ POSTĘPOWANIE CYWILNE – spory, odzyskiwanie długów, postępowania sądowe
- ◆ OBSŁUGA BIZNESÓW – umowy handlowe i kontrakty, licencje
- ◆ PRAWO POLSKIE I MIĘDZYNARODOWE



Kontakt: 078 0300 6506

WEB: [www.pollecoffsolicitors.co.uk](http://www.pollecoffsolicitors.co.uk)

MAIL: [reception@pollecofflaw.com](mailto:reception@pollecofflaw.com)



This firm is regulated by the Solicitors Regulation Authority



## JAK ŻYĆ I PRACOWAĆ W WIELKIEJ BRYTANII

czyli broszura ZPWB, z której dowiesz się m.in. o:

- » możliwych sposobach zakwaterowania (hotelach, hostelach, itd.),
- » wynajmowaniu pokoi,
- » szczegółach umów najmu,
- » najczęstszych problemach jakie można napotkać szukając mieszkania.

# GRAMDAN SOLICITORS

## KANCELARIA PRAWNA

TEL. 0208 749 7282 MOB. 0780 300 6502

- kupno i sprzedaż nieruchomości
- dzierżawa sklepów, biur i punktów usługowych
- prawo rodzinne
- spory i postępowanie sądowe
- prawo migracyjne (obywatelstwo, rezydentura)
- procesy bankructwa i prawo upadłościowe
- odszkodowania powypadkowe
- prawo pracy
- testamenty, prawo spadkowe
- prawo karne
- sporządzanie aktów notarialnych, pełnomocnictw, etc.
- obsługa biznesów

EMAIL: [LONDON@GRAMDANSOLICITORS.CO.UK](mailto:LONDON@GRAMDANSOLICITORS.CO.UK)

Regulated by the Solicitors Regulation Authority

# CONSULTING ENGINEERS' CO-PARTNERSHIP

*Chartered*  
..... *Structural* .....  
*Engineers*

Structural consultants  
to the building industry,  
specialists in building insurance claims:  
subsidence, fire and flood damage,  
building alterations,  
loft and basement conversions.

**1528 London Road, Norbury,  
London SW16 4EU**

**tel. 020-8679-5621/2/3**

**fax: 020-8679-7922**

**e-mail: [mail@cecp.co.uk](mailto:mail@cecp.co.uk)**

Directors: Józef B. Pieniążek,  
*CEng, FIMStructE, FConsE, FCIArb*  
Dr Teresa L. Krakowska,  
*MSc, PhD, CEng, MIMStructE, FConsE*



Tel. 02078289008, Tel. 08708502054, Fax 0207 828 7070, e-mail: london@sindbad.pl  
 MO-FR 08.30-20.00, SA 08.30-14.00, SU and Bank Holidays 10.00-14.00



Możliwość płatności kartami:



**Sindbad Travel Ltd**  
 18 Colonnade Walk  
 125 Buckingham Palace Road  
 Victoria, London SW1W 9SH



*Regularne połączenia autokarowe z ponad 30 miast  
 w Wielkiej Brytanii do Polski i innych państw europejskich*

TECHNIK DENTYSTYCZNY

**JAN KAFEL**

Dip. D T

*Protetyka estetyczna i naturalna. Protezy: Flex-i, akrylowe i metalowe.  
Naprawy protetyczne.*

31 Park View, London W3 0PU

**Tel: 020 8993 3568**

oraz współpraca i konsultacja w Londynie

LEKARZ STOMATOLOG

**JACEK DAWIDOWICZ***Implanty, protetyka estetyczna, stomatologia zachowawcza,  
chirurgia szczękowa i choroby przyzębia.*

ul. Waryńskiego 9 m. 23 (VII p), 00-655 WARSZAWA

**Tel: +48 22 621 5004**

e-mail: jacekdawidowicz@aster.pl

**DENTYSTA****Andrzej W.  
Kaczmarcki**

BDS. (Lond.), LDS., RCS. (Eng.)

146 Gunnersbury Lane, London W3 9BA

tel. **020-8992 5493**e-mail: **a.kaczmarcki@htmail.net**

Blisko stacji

Acton Town

**Godziny przyjęć:****8.30~18.00**





# Anna House Klinika Dentystyczna

Anna House  
214 - 218 High Road  
London N15 4NP

(15 minut z Oxford Circus - linią Victoria)

**Polska linia:**  
**020 888 55 355**

Telefon: 020 888 55 777

(Poproś o Magdalenę)

**DR M. Jaffari (D.D.S. Szwecja)**

**Dentysta rodzinny z doświadczoną polską asystentką**



- Konsultacje po polsku
- Natychmiastowa pomoc w razie bólu
- Specjalne traktowanie nerwowych pacjentów
- Przystępne ceny

**W nagłych wypadkach przyjmujemy natychmiast!!!**



Bezpłatne leczenie - N.H.S. exempt  
ortodoncja (poniżej 16 roku życia)  
Liczba miejsc ograniczona!

Zaawansowana kosmetyka dentystyczna  
Wizyty możliwe późnymi wieczorami  
oraz w weekendy



Member of DLA

MHRA ref nr: CA008913

**RADKO DENTAL LABORATORY****RADOSŁAW LORENZ-DOBUCH****Technik dentystyczny****Naprawa protez na poczekaniu**

Pełny zakres usług protetycznych

324 Bensham Lane, Day Lewis House, Croydon  
 Thornton Heath, Surrey CR7 7EQ (Domofon 115)  
 (20 min. pociągiem z Victoria Station)

**Tel. 020 8239 8862****Mob. 07950 24 93 50**

Uwaga: Nie zajmujemy się usuwaniem ani leczeniem zębów

Dental technicians wanted for part time/full time



Anna House

**KLINIKA DENTYSTYCZNA****BOLI? DZWOŃ!****020 888 55 355****POGOTOWIE DENTYSTYCZNE**

214 - 218 High Road Tottenham London N15 4NP

Linia Victoria do Stacji Seven Sisters

Wyjście 2 - High Road - wyjdiesz 10 metrów od Anna House



# Castlethorpe Nursing Home

Castlethorpe, Brigg, Nth Lincolnshire, DN20 9LG

**Jedyny dom** opieki pielęgniarskiej prowadzony przez polską lekarkę i specjalizujący się w kwalifikowanej opiece pielęgniarskiej dla Polaków



**Przyjmujemy Polaków z całej Wielkiej Brytanii ze:**

- schorzeniami fizycznymi wszelkiego rodzaju
- chorobami podeszłego wieku
- demencją starczą

- ★ 24-godzinna opieka pielęgniarska najwyższej klasy
- ★ Pobyty długo- i krótkoterminowe
- ★ Luksusowe wyposażenie wszystkich pokoi
- ★ Przyjmujemy zarówno pacjentów prywatnych jak i finansowanych przez Social Services
- ★ Polski proboszcz odprawia co tydzień mszę św. na terenie Domu
- ★ Stały kontakt z lokalnym klubem polskim
- ★ Rozległe ogrody i tarasy
- ★ Znakomite położenie - łatwa komunikacja drogową, kolejową i lotniczą dla odwiedzających
- ★ Bezpłatne pokoje gościnne dla odwiedzających krewnych i przyjaciół

Blіszsze informacje: Dr Jadwiga Craven Tel. 01652 654021 Fax 01652 651440  
 Krystyna Thomas - Matron Tel. 01652 654 551  
 Fax 01652 659 945





www.tatracare.com  
02082499873

Tatra Care Limited to niezależna instytucja oferująca fachową opiekę dla starszych Polaków mieszkających w Anglii.

U podstaw naszej działalności leży pragnienie by zapewnić opiekę starszym Polakom w języku polskim i z wrażliwością na polską kulturę, tradycje i religię. Pragniemy zapewnić polskim seniorom niezależne, godne życie i możliwość wyboru gdzie spędzą jesień swego życia.

**Gdzie działamy:**

Tatra Care Limited działa na terenie całego kraju; jesteśmy tam, gdzie jest zapotrzebowanie na nasze usługi.

Nasze biuro jest zlokalizowane w Londynie. Można się z nami skontaktować telefonując na numer 02082499873 lub e-mailem na adres:

[info@tatracare.com](mailto:info@tatracare.com).

Organizujemy i zapewniamy opiekę nad seniorami Polskiej Wspólnoty w Anglii w ścisłej współpracy z Towarzystwem Pomocy Polakom i Lokalnymi Władzami odpowiedzialnymi za opiekę społeczną. Jesteśmy zarejestrowani w Care Quality Commission.

Pracownikami Tatra Care są Polacy posiadający odpowiednie kwalifikacje zawodowe i sprawdzone referencje. Pracownicy Tatra Care są uwrażliwieni na kulturowe potrzeby Polaków seniorów.

Jeśli chcesz uzyskać więcej informacji o nas, odwiedź naszą stronę internetową [www.tatracare.com](http://www.tatracare.com) lub zadzwoń: 02082499873. Zrobimy wszystko, aby ci pomóc.



# ANTOKOL

## DOM POLSKI DLA STARSZYCH OSÓB

Położony w bardzo dużym ogrodzie z przyległym lasem w dzielnicy Londynu Bromley

WŁASNE POKOJE Z GORĄCĄ I ZIMNĄ WODĄ

CENTRALNE OGRZEWANIE

KAPLICA NA MIEJSCU

BIBLIOTEKA

POLSKA KUCHNIA

ZAPEWNIONA OPIEKA LEKARSKA I PIEŁĘGNIARSKA

BARDZO DOBRE POŁĄCZENIE Z CENTRALNYM LONDYNEM

**ANTOKOL JEST PROWADZONY PRZEZ POLISH CITIZENS COMMITTEE HOUSING ASSOCIATION LTD.**

adres biura:

**55 Princes Gate, London SW7 2PG, tel. 020 7584 6992**

adres Antokolu:

**45 Holbrook Lane, Chislehurst, Kent BR7 6PE, tel. 020 8467 8102, fax. 020 8468 7190**

**email: [antokolhome@btconnect.com](mailto:antokolhome@btconnect.com)**



## POLSKIE OSIEDLE – PENRHOS

### Ośrodek opieki dla osób starszych

Osiedle Penrhos służy Polakom w Wielkiej Brytanii ponad 60 lat. W tym czasie ośrodek ten przekształcił się i rozwinął na tyle, by dziś osiągnąć wysoki standard i cieszyć się renomą wśród domów opieki.

Oferuje wygodne, nowoczesne i bezpieczne pomieszczenia otoczone 20-akrowym parkiem w pobliżu morza i gór północnej Walii.

Każdy rezydent mieszka w oddzielnym umeblowanym pokoju z centralnym ogrzewaniem. W każdym pokoju jest alarm umożliwiający wezwanie pomocy. Tygodniowy koszt obejmuje pełne utrzymanie.

Na terenie osiedla mieszka polski ksiądz, znajduje się tu kościół, kaplica, biblioteka, polski sklep spożywczy oraz dwie świetlice.

W tygodniu można korzystać z bezpłatnego dojazdu do pobliskiego miasteczka Pwllheli. Osiedle organizuje różne imprezy i spotkania towarzyskie.

Dla osób mniej sprawnych fizycznie posiadamy nowoczesny dom opieki, w którym znajduje się 24-godzinna fachowa opieka pielęgniarska.

Przez cały rok dysponujemy pokojami dla wczasowiczów.

Dalsze informacje: [www.phsltd.org](http://www.phsltd.org)

lub:

**Polish Housing Society Ltd.,  
Penrhos Home, Pwllheli,  
Gwynedd LL53 7HN  
North Wales  
Tel. 01758 612731  
e-mail: [phs@btconnect.com](mailto:phs@btconnect.com)**



# Kolbe House Society

Registered Charity No. 17823R

## Polski dom dla starszych osób

18 Hanger Lane, London W5 3HH

Tel/Fax: 020 8992 4978 (biuro)

e-mail: [admin@kolbehouse.co.uk](mailto:admin@kolbehouse.co.uk)

## POLSKIE STOWARZYSZENIE MIESZKANIOWE DLA EMERYTÓW

*Registered Charity No. 19569R*

Instytucja charytatywna w ramach Housing Corporation, prowadzona przez polski zarząd w zachodnim Londynie na Ealingu. Posiada samodzielne mieszkania dla emerytów zamieszkałych na terenie Wielkiej Brytanii, klientów DSS lub prywatnych. Mieszkania jedno- lub dwupokojowe z kuchenką, łazienką, centralnym ogrzewaniem, zimną i gorącą wodą. Miła polska atmosfera. Duszpasterska opieka.

Nie zatrudniamy żadnych osób do pracy lub opieki nad rezydentami.





### Informacje:

**24 Florence Road, London W5 3TX,**

**Tel/Fax: 020 8567 1997**




# ROZLICZENIA PODATKOWE



-  Konsultacje biznesowo-podatkowe z księgowymi z kwalifikacjami ACCA
-  Rozliczenia i deklaracje:  
Self -Employed, Vat, PAYE,  
CIS Spółki Ltd
-  Zwroty podatku z P60, P45 oraz CIS
-  Urzędowe rejestracje:  
self employed, LTD, CIS, PAYE, VAT

## KURSY, EGZAMINY I KARTY CSCS



-  Mając kartę CSCS zwiększasz swoje szanse na zatrudnienie w profesjonalnych firmach budowlanych.
-  Tylko u nas zdasz egzamin w języku polskim. Jesteśmy jedynym polskim centrum egzaminacyjnym autoryzowanym przez CITB.
-  Oferujemy zniżki dla grup, dogodne terminy i godziny wieczorne zdawania egzaminów, również w soboty i niedziele.



**KASA**  
BUSINESS SERVICES

KASA BUSINESS SERVICES LTD.

Office 1d, 238-246 King Street. (wejście od Ravenscourt Avenue) Hammersmith, London, W6 0RF  
tel. 020 8741 66 99, fax: 020 8741 66 88, email: info@kasa.uk.com, www.kasa.uk.com





## Accountancy COMPACC

### Księgowość

Zwrot podatków w pełni, Tax returns

Sage lub excel : przetwarzanie danych , VAT

Konsultacje jak prowadzić firmę budowlaną

Business plan

Kontrola zapasów w hurtowniach lub w detalu



Tłumaczenia prawne, medyczne, ubezpieczeniowe

Wasze dobro naszym zadaniem  
Wszeczhronna obsługa polskich klientów



### Nauka

Sage accounting software, Excel, Word

Język angielski elementarny lub specjalistyczny

mgr Irena Nawrocka w Wielkiej Brytanii od 1975 roku

**01767 680340**



## Niezawodni księgowi

Biuro księgowe Omega® Business Advice Services w ciągu ośmiu lat swojej działalności zdobyło silną bazę klientów w całym Londynie – obsługujemy zarówno osoby indywidualne, biznesy małe i rozwijające się, jak i większe spółki o ugruntowanej pozycji na rynku.

- ✓ Księgowość
- ✓ Bookkeeping
- ✓ Doradztwo podatkowe
- ✓ Payroll i CIS
- ✓ VAT i Intrastat
- ✓ Benefits



Wiedza i doświadczenie

Omega® Business Advice Services

5 Haven Lane  
Ealing, London W5 2HZ

44 The Mall  
Ealing, London W5 3TJ

☎ 020 8998 2022

✉ info@omegabusiness.co.uk

🌐 www.omegabusiness.co.uk

# Pozwól Nam Powiększyć Twój Majątek



Jeśli szukasz szybkiej i rzetelnej obsługi...

Jeśli masz problemy z Twoim Księgowym lub  
Biurem Podatkowym...

Zadzwoń do nas po bezpłatną poradę  
020 8946 1898

**A W MOTEL & CO**  
ACCOUNTANTS & VAT CONSULTANTS  
Działa w Londynie od 1962 roku

## New Firms And Businesses

## TAX SERVICES

Dokładne informacje jak założyć nową firmę  
 Załatwianie kont bankowych, kart kredytowych i debetowych  
 Public Liability Insurance dla prowadzących działalność budowlaną  
 Pomoc w załatwianiu National Insurance Number  
 Rejestracje firm w Urzędzie Podatkowym

## Existing Firms

Zwrot podatku dla samozatrudnionych oraz pracujących w firmie na stałe  
 Sporządzanie sprawozdań finansowych  
 Rejestracje Contractors / Subcontractors oraz miesięczne rozliczenia  
 Rejestracje i rozliczenia VAT  
 Fachowa pomoc w przypadku dochodzenia przez Urząd Podatkowy, lub VAT prawidłowości rozliczeń

## Benefits

Załatwiamy Working Tax Credit, Child Tax Credit

## MORTGAGE SERVICES

Pożyczki na zakup domu lub mieszkania  
 Pożyczki na cele komercyjne  
 Pożyczki na remont domu lub mieszkania  
 Ubezpieczenia na życie i choroby krytyczne (atak serca, paraliż itp.)  
 Zabezpieczenie dochodów na wypadek przewlekłej choroby

## A W MOTEL &amp; CO

In partnership with

 Harrison Private Finance

28 Barham Road, London SW20 0ET t. 02089461898 f. 02089470009 info@awmotel.co.uk

Your home may be repossessed if you do not keep up repayments on your mortgage.

Harrison Private Finance Ltd is Authorised and Regulated by the Financial Services Authority- 468989- for Pure Protection, Residential Mortgages and General Insurance business. We do not charge a fee for advice, however there is a standard fee for processing your residential mortgage. Details on request.

## Biuro Rachunkowo Podatkowe dla Polaków w Wielkiej Brytanii



W pełni akredytowana kancelaria prowadzona przez polskojęzyczną biegłą księgową

Położenie w Centralnej Anglii z łatwym  
dojazdem z miast Midlands

- Pełna obsługa dla przedsiębiorstw oraz osób fizycznych prowadzących każdą działalność gospodarczą
- Zwrot podatku i benefits
- Obsługa w języku polskim lub angielskim
- Darmowa wstępna konsultacja

180 Bants Lane, Northampton NN5 6AH

Tel: 01604 212482

E-mail: [dhaden@certax.co.uk](mailto:dhaden@certax.co.uk)

Web: [www.doradcapodatkowy.co.uk](http://www.doradcapodatkowy.co.uk)

## EALING ACCOUNTANCY

Ewa Dzierżanowska-Dragan, ACMA  
Chartered Management Accountant

111 Delamere Road  
Ealing W5 3JP

**020 8567 5502**  
**078 3441 0943**

[www.ealingaccountancy.co.uk](http://www.ealingaccountancy.co.uk)  
[info@ealingaccountancy.co.uk](mailto:info@ealingaccountancy.co.uk)

# Kredyty hipoteczne

**Ted Jasina & Co**  
Mortgage Services  
28/29 The Broadway  
London W5 2NP

**020 8579 1233**  
[office@tedjasina.co.uk](mailto:office@tedjasina.co.uk)

[www.tedjasina.co.uk](http://www.tedjasina.co.uk)



**TARGET**  
ACCOUNTING LTD

## Biuro Księgowe i Finansowe

Chartered Certified Accounts

- Rejestracja LTD
- Limited Company Accounts
- Rozliczenia Podatkowe
- On-Line Tax Return
- VAT & PAYE
- Karty CIS, CSCS
- Zwrot podatku



46 Station Road, North Harrow, Middlesex, London HA2 7SE

**T. 0208 427 2404**

[www.targetaccounting.co.uk](http://www.targetaccounting.co.uk)

## INFORMATOR POLSKI

WIELKA  
BRYTANIA



**To miejsce czeka  
na Ciebie!**

telefon:

**020 8741 1606**

[informator@zpw.org.uk](mailto:informator@zpw.org.uk)

[www.zpw.org.uk](http://www.zpw.org.uk)

## Accountax Agency Ltd

Unit 14, 63 Jeddo Road, London W12 9EE

020 8746 1928 ☎ 07958 905019

### PROFESJONALNE USŁUGI KSIĘGOWE

- Samozatrudnienie, spółki, VAT, CIS
- Księgowość, lista płac
- Spółki z o.o. - rejestracja i rozliczanie
- Kontrakty biznesowe oraz pracownicze
- Specjalizujemy się we wszystkich aspektach kontroli podatkowych!

*Masz problem podatkowy?*

*Zgłoś się do nas!*

a2z

WWW  
+  
DESIGN/DTP  
+  
SKŁAD DO DRUKU

a2z.dtp@gmail.com

+ 48 662 132 743

## POSK GALERIA

238-246 King Street, London W6 0RF  
tel. 020 8741 1940, email: gallery@posk.org

\*

otwarta codziennie włącznie z sobotą i niedzielą  
od 11.00 do 21.00

\*

wynajęcie Galerii: £ 300.00 na tydzień

\*

galeria nie pobiera prowizji od sprzedaży dzieł

Zainteresowani proszeni są o przesłanie czterech kolorowych zdjęć na adres POSK Galeria z dołączeniem zaadresowanej opłaconej koperty zwrotnej lub kontakt przez e-mail.

# JAN LIS

## NUMISMATIST



**BEAVER COIN ROOM**  
57 PHILBEACH GARDENS  
LONDON SW5 9ED  
020 7373 4553  
JANJLIS@YAHOO.COM



# BEAVER HOTEL

57-59 Philbeach Gardens  
London SW5 9ED

tel. 020 7373 4553  
fax 020 7373 4555  
www.beaverhotel.co.uk  
info@beaverhotel.co.uk



## Chelston Mount Hotel

HUXTABLE HILL TORQUAY TQ2 6RL DEVON

TEL: 01803 607845

MOB: 07951 291050

### **TORQUAY-ANGIELSKA RIWIERA Z POLSKIM HOTELEM**

otwartym cały rok zaprasza „po zdrowie i szczęście” wraz z dobrym wypoczynkiem w cieplejszym klimacie na południu Anglii, w Devonie.

Polecamy spędzenie tradycyjnych świąt Bożego Narodzenia w przyjemnej, rodzinnej atmosferze, Sylwestra, Świąt Wielkanocnych, Zielonych Świąt, weekendów, a także innych dni.

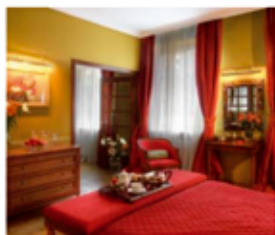
Duży ogród, parking, bar, smaczna kuchnia. Blisko morza. Niektóre pokoje z łazienkami. Przystępne ceny pobytu. Przyjmujemy zgłoszenia indywidualne oraz grupowe (min. 20 osób) ze zniżką.

Właściciel: E. Sobkowiak-Moździer.



**KRAKÓW**  
\*\*\*  
**HOTEL POLSKI**  
**Pod Białym Orłem**

Hotel położony jest w zabytkowym centrum Krakowa obok Bramy Floriańskiej. Przytulne i eleganckie wnętrza podkreślają krakowski klimat. Od 180 lat kontynuujemy tradycję polskiej gościnności w imieniu właścicieli, rodziny Książąt Czartoryskich.



Located within the city walls of old Cracow the hotel overlooks the beginning of the Royal Way at the Florian's Gate. Today after many maelstroms of history the hotel is still owned by The Prince Czartoryski Family.

**31-015 Kraków, ul. Pijarska 17, POLSKA, Tel.: (0048) 12 422-11-44**  
**e-mail: [hotel.polski@podorlem.com.pl](mailto:hotel.polski@podorlem.com.pl), [www.podorlem.com.pl](http://www.podorlem.com.pl)**



**Guty 9, 11-500 Giżycko**  
**tel/fax:(087)428 28 26**  
**[www.elixirhotel.com](http://www.elixirhotel.com)**  
**[email:office@elixirhotel.com](mailto:office@elixirhotel.com)**

## Polskie Osiedle Penrhos

(Północna Walia)

*zaprasza:*

na wspaniały wypoczynek nad morzem,  
w pięknej Walii, w polskiej atmosferze,  
w pobliżu Parku Narodowego Snowdonia.  
Wspaniałe powietrze, piękne plaże i góry.  
Pokoje jedno lub dwuosobowe oraz pokoje  
dla rodzin z pełnym utrzymaniem lub B&B.

*Atrakcyjne ceny!*



Dalsze informacje:

**[www.phsltd.org](http://www.phsltd.org)**  
**tel. 01758 612 731**



Przy stacji:  
Ravenscourt Park  
District Line



Poniedziałek	11-18
Wtorek	
Środa	
Czwartek	
Piątek	
Sobota	

## KSIĘGARNIA POLSKIEJ MACIERZY SZKOLNEJ

238 King Street, London W6 0RF Tel & Fax +44 (0)20-8748 5522

Jesteś w POSK-u  
Odwiedź nas!

- Literatura piękna*
- Podręczniki i pomoce szkolne, słowniki*
- Albumy, medale, odznaczenia*
- Prasa krajowa i emigracyjna*
- Podręczniki i rozmówki do nauki języków obcych*
- Upominki, biżuteria, kartki okolicznościowe*
- Płyty CD, kasety muzyczne, Video i DVD*
- Przewodniki turystyczne i mapy*

## KSIĄŻKI ZBIGNIEWA S. SIEMASZKI

dotyczące II Wojny Światowej, jak również okresu powojennego oraz jego własne wspomnienia z Wilna, z Sowietów i z wojska, do nabycia u autora.

64 TWYFORD AVENUE  
LONDON W3 9QB  
tel. 020 8992 8489



# DR M. STAŃCZYK-SPENCER M.D. PhD.

MEDYCYNĄ OGÓLNA, KARDIOLOGIA  
SZYBKI WYNIK BADAŃ  
LABORATORYJNYCH  
EKG, SZCZEPIONIA

16 Beech Drive, East Finchley, London N2 9NY

**Tel./Fax 020-8883 8888**

*(metro: Northern Line)*

**REJESTRACJA: codziennie 8:00-10:00**

## Ortopedia Fizjoterapia

- Leczenie dolegliwości kręgosłupa i stawów obwodowych
- Skręcenia, zwichnięcia, naderwania, przeciążenia
- Rehabilitacja pooperacyjna
- Leczenia przy wykorzystaniu Terapii Manualnej oraz Fizykoterapii

Zabiegi wyłącznie po uprzedniej rezerwacji telefonicznej

Akceptujemy prywatne ubezpieczenia zdrowotne

Darmowy parking dla pacjentów

**Tel. 0208 748 9006**

kom. 077 487 131 02, 075 089 890 36

Nazareth House, 169 Hammersmith Road, London W6 8DB

[www.physiobpg.co.uk](http://www.physiobpg.co.uk)

**PHYSIO**  
BACK  
& PAIN  
GROUP

Rok założenia 1984



BAcC Member  
www.acupuncture.org.uk



## Acupuncture & Holistic Medicine

**lek. med. Yi Fan** BscHons MBACc  
Holly Road Medical Centre, 2A Holly Road  
Chiswick, London W4 1NU  
tel. 078 2570 7938  
fanyi92@hotmail.com

ul. Paprocańska 80  
43-100 Tychy, Poland  
tel. (0048) 32 227 00 10

### Mówimy po polsku!

- leczymy wszelkie bóle o zróżnicowanym podłożu, jakie jak bóle głowy, bóle ramion i karku, ostre przewlekłe bóle brzuszne, bóle w pasie i bóle kończyn dolnych, rwa kulszowa
- uczucie duszenia w piersiach, choroby serca
- choroby kobiece – bezpłodność, bolesne miesiączki, klimakterium
- choroby dziecięce – brak łaknienia, moczenie nocne, niepokój
- detox
- kosmetyki, odchudzanie

Dr Kazimierz BNIŃSKI

**POLSKA KLINIKA**  
MEDYCyna OGÓLNA

131 Harley Street  
London W1G 6BB  
020 7487 4615

**Bezpłatna opieka lekarska  
nad przybyłymi z kraju.  
(dla pacjentów z wybranych  
dzielnicy Londynu)**

## CHIROPODY CLINIC & FOOTCARE CENTRE

State Registered Chiroprapist  
Podiatrist HPC Registered

**Mrs. Adriana Rozek**  
BSc. Hons. M.Ch.S. S.R.Ch.

- usuwanie odcisków, twardej skóry
- leczenie grzybicy stóp *Punkt*
- wrosnięte paznokcie *sprzedaży*
- leczenie verrucae *butów firmy*

**hoffer®**  
COMFORT CONCEPTS

1b Oaklands Grove,  
Shepherds Bush, W12 0JD  
Tel: 020 8749 3456

Iver Medical Centre  
High Street, IVER k/Slough SLO9NU  
Tel: 01753 652 754

www.chiroprodyclinic.co.uk  
e-mail: info@chiroprodyclinic.co.uk

# POLSKI GINEKOLOG W LONDYNIE

Dr n. med. Michał Samberger

HALE CLINIC

Tel. 07509120608

7 Park Crescent  
London, W1B 1PF

michal.samberger@wp.eu  
www.ginekologwlonndynie.co.uk



## ŚWIECOWANIE USZU

### Metoda Indian Hopi

Zabieg bezinwazyjny i bezbolesny wskazany w celu usunięcia:

- osadów i zanieczyszczeń w uszach
- zaburzeń ostrości słuchu
- szumu lub dzwonięcia w uszach
- zapalenia zatok i przy nieżyty nosa
- problemów z błędnikiem i niedosłuchem
- świecowanie reguluje również ciśnienie przy bólach głowy i migrenach

Zabieg sprawia wielką przyjemność!

### INDYJSKI MASAŻ GŁOWY

Jest to masaż pleców, ramion, szyi, głowy i twarzy, który:

- łagodzi skutki stresu
- poprawia koncentrację
- wpływa korzystnie na skórę głowy
- poprawia stan i wygląd włosów

**Małgosia Pakulska ITEC,  
VTCT**

**Qualified Therapist**

**Mob. 07776 251 648**

**mpakulska@hotmail.com**

## Gabinet Masażu i Rehabilitacji

Tomasza i Joanny Pałackich



pięciogwiazdkowa jakość usług

masaż leczniczy, nastawianie kręgosłupa, skuteczne leczenie wszelkich problemów z kręgosłupem:

- wypadnięcie dysku, dyskopatia
- rwa kulszowa, korzonki, skoliozy
- drętwienie kończyn, nerwobóle
- bóle pleców (również kobiet w ciąży)
- bóle głowy, barku, kolana, migreny
- kontuzje sportowe i powypadkowe
- rehabilitacja
- konsultacje

ZAPRASZAMY DO NASZYCH GABINETÓW:

Gabinet 1 - 10 Finswood Crescent, LB6 7FL, Finsbury, London

Gabinet 2 - 211 Betham High Road, SW17 7BQ London

Gabinet 3 - 66 Keynard Way, Kingsthorpe, NN2 8QC, Northampton

Gabinet 4 - 259 Portland Road, SO17 2NS, Southampton

Rejestracja: 07841 668 442, 0208 99 11 383

[www.palacki.com](http://www.palacki.com)



## Masaż Terapeutyczny i Refleksologia Stóp

Małgosia Pakulska ITEC, VTCT  
Qualified massage  
and reflexology therapist

**Masaż:**  
szwedzki, leczniczy  
odchudzający, limfatyczny  
antystresowy, sportowy

**Refleksologia**  
pomaga w zaburzeniach:  
menstruacyjnych, menopauzy,  
snu, układu trawiennego,  
stresowych i depresyjnych,  
uczuleniowych i alergiach

**Mob. 07776 251 648**  
mpakulska@hotmail.com

## INFORMATOR POLSKI

WIELKA  
BRYTANIA



**To miejsce czeka  
na Ciebie!**

telefon:

**020 8741 1606**

informator@zpw.org.uk  
www.zpw.org.uk

BAcC Member  
www.acupuncture.org.uk



## Acupuncture & Holistic Medicine

**lek. med. Yi Fan** BScHons MBAC  
Holly Road Medical Centre, 2A Holly Road  
Chiswick, London W4 1NU  
tel. 078 2570 7938  
fanyi92@hotmail.com

ul. Paprocańska 80  
43-100 Tychy, Poland  
tel. (0048) 32 227 00 10

### Mówimy po polsku!

- leczymy wszelkie bóle o różnicowanym podłożu, jakie jak bóle głowy, bóle ramion i karku, ostre przewlekłe bóle brzuszne, bóle w pasie i bóle kończyn dolnych, rwa kulszowa
- uczucie duszenia w piersiach, choroby serca
- choroby kobiece – bezpłodność, bolesne miesiączki, klimakterium
- choroby dziecięce – brak łaknienia, moczenie nocne, niepokój
- detox
- kosmetyki, odchudzanie



THE POLISH TIMES  
**goniec** polski .com



**Twoja reklama pośród tysiąca innych?**

Nie musisz ginąć w tłumie!

- Ceny dostosowane do Twoich potrzeb i możliwości
- Skuteczna dystrybucja na terenie całego UK
- Pozycjonowanie w działach tematycznych
- Niestandardowe formy reklamy

**Trafiaj bezpośrednio w potrzeby swoich klientów!**

**Goniec Polski** - reklama skrojona na miarę  
 020 7099 7107 [marketing@mail.goniec.com](mailto:marketing@mail.goniec.com)  
**Jesteśmy po to, by pomóc – Ty decydujesz**



+



= **100** tysięcy  
EGZEMPLARZY TYGODNIOWO!

Każdego tygodnia **100 tysięcy** reklam  
Twojej **firmy** dostarczymy Twoim potencjalnym klientom.  
**Do rąk własnych.**

Tylko u nas kampania prasowa wzmocniona reklamą online



Jeśli nadal nie jesteś przekonany do reklamy u nas,  
zadzwoń na 020 3026 6550. Chętnie rozwiejemy Twoje wątpliwości.

# The Polish *Observer*

**Nie byliśmy pierwsi. Nie jesteśmy jedyni.**

**Nie mamy milionowego nakładu...**

**Ale to my trzymamy rękę na pulsie wydarzeń, które nas - emigrantów z Polski najbardziej interesują.**

O kolejnym konflikcie zbrojnym na świecie, politycznych wyborach, czy gafach popełnionych przez gwiazdy show-biznesu możecie dowiedzieć się z dzienników i telewizji.

My stawiamy na informacje o dokonaniach naszych rodaków, od Southampton począwszy, a na Aberdeen skończywszy. Docieramy tam, gdzie inni boją się wsadzić nosy i... werbujemy najlepsze pióra: felietony Janusza Palikota i diariusze „W naszym angielskim domu” Janusza Młynarskiego.



**The Polish Observer**  
**to gazeta, którą się czyta od deski do deski!**







**Tygodnik Polski to magazyn  
promujący polską przedsiębiorczość  
i inicjatywę w Wielkiej Brytanii.**

**Jesteśmy po to żeby pomagać polskim  
firmom a nie na nich zarabiać**

1 Bloemfontein Rd. W12 7BH London Tel. 020 8746 2012  
email: redakcja@tygodnikpolski.co.uk www.tygodnikpolski.co.uk

# DZIENNIK POLSKI

Published by  
  
 Established 1940

NA WYSPACH BRYTYJSKICH OD 1940 | CODZIENNIE



...w jedynej  
 polskiej gazecie codziennej na Wyspach  
 i dotrzyj do swoich Klientów  
 w całej Wielkiej Brytanii

**Zamów reklamę  
 już od £25**

reklama ramkowa

**Zadzwoń!**

**020 8222 8775**

**Zamów prenumeratę  
 już od £18.20**

wydanie weekendowe na 3 miesiące

**lub £57.20**

wydanie codzienne na 3 miesiące



**Jak zamówić prenumeratę Dziennika Polskiego?**

**Telefonicznie:** zadzwoń pod numer 020 8222 8774

**Online:** wejdź na stronę [www.dziennikpolski.co.uk](http://www.dziennikpolski.co.uk) i zamów online

**E-mailem:** wyślij mail z danymi na adres: [prenumerata@dziennikpolski.co.uk](mailto:prenumerata@dziennikpolski.co.uk)

**Pocztą:** wyślij zamówienie: 238-246 King Street, London, W6 0RF

**Osobiście:** przyjdź i wykup na miejscu: 238-246 King Street, London, W6 0RF

**Marketing:**

t: +442082228775

e: [ogloszenia@dziennikpolski.co.uk](mailto:ogloszenia@dziennikpolski.co.uk)

**Prenumerata:**

t: +442082228774

e: [prenumerata@dziennikpolski.co.uk](mailto:prenumerata@dziennikpolski.co.uk)

Nie tylko dla Londynu...

Przejrzysty portal informacyjno-ogłoszeniowy.



**londynek.net**  
UK Polish Community Online

londynek.net



EST. 1972

# ANGLOPOL

Doświadczeni specjaliści w Zachodnim Londynie

Administracja nieruchomości, wynajem, kupno-sprzedaż mieszkań

Dostarczamy nasz serwis Polskiej Społeczności od ponad 30 lat!

1A The Parade  
Haven Green  
Ealing Broadway  
London W5 2PB

**020 8997 9123**

**020 8991 2445**

[www.findaproperty.com/anglopol](http://www.findaproperty.com/anglopol) e-mail: [anglopol@tiscali.co.uk](mailto:anglopol@tiscali.co.uk)

Z dumą wspieramy drużynę piłkarską ANGLOPOL!

**Wynajem i administracja domów i mieszkań**

## **FELIX**

**Accommodation (Ealing) Ltd.**

*(istniejące ponad 40 lat)*

**28/29 The Broadway,  
Ealing W5 2NP**



**020-8579 2191, Fax 020-8579 2180**

**[info@felixaccommodation.co.uk](mailto:info@felixaccommodation.co.uk)**

**[www.felixaccommodation.co.uk](http://www.felixaccommodation.co.uk)**

2 minuty od stacji Ealing Broadway, naprzeciwko HSBC Bank



TUTKAJ Services

Jeśli miałeś wypadek  
nie z Twojej winy  
BYĆ MOŻE NALEŻY CI SIĘ

## ODSZKODOWANIE

Najstarsza polska firma  
w Wielkiej Brytanii  
specjalizująca się w odszkodowaniach

Informacje pod numerem telefonu:

**020 8742 9050**

office@tutkaj.co.uk

www.tutkaj.co.uk

odwiedź serwis:  
www.tutkajnews.co.uk

TUTKAJ News  
wiadomości angielsko-polskie

INFORMATOR  
POLSKI

WIELKA  
BRYTANIA



To miejsce czeka  
na Ciebie!

telefon:

**020 8741 1606**

informator@zpw.org.uk

www.zpw.org.uk



Tel. 02078289008, Tel. 08708502054, Fax 0207 828 7070, e-mail: london@sindbad.pl

MO-FR 08.30-20.00, SA 08.30-14.00, SU and Bank Holidays 10.00-14.00

**INTER Bus**  
WIELKOPOLSKA 41B KRAKÓW

Sindbad Travel Ltd  
18 Colonnade Walk  
125 Buckingham Palace Road  
Victoria, London SW1W 9SH

Możliwość płacenia kartami:

Regularne połączenia autokarowe z ponad 30 miast  
w Wielkiej Brytanii do Polski i innych państw europejskich

# LEGAL & ACCOUNTANCY CENTRE

## Centrum Pomocy Prawnej



Tel./Fax:

**020 8746 1928**

Mob.

**079 5890 5019**

e-mail: [info@legal-centre.eu](mailto:info@legal-centre.eu)

### *Oferujemy pomoc w zakresie:*

- ❖ **Prawo pracy**
- ❖ **Europejski nakaz aresztowania**
- ❖ **Sprawy mieszkaniowe**
- ❖ **Długi** - obrona w sądzie, ściąganie należności.
- ❖ **Firmy**  
Otwieranie, zamykanie, upadłość.
- ❖ **Kontrakty**  
Kontrakty firm budowlanych na świadczenie usług, zakup biznesu, pożyczki.
- ❖ **Zezwolenia na budowę / odwołania**
- ❖ **Konfiskacja pojazdów i mienia przez służby graniczne**
- ❖ **Zapomogi (Benefits)**  
Housing Benefit, Tax Credit, Child Benefit, apelacja przeciwko odrzuceniu podania o zapomogę.
- ❖ **Sprawy sądowe**  
Przygotowanie do sprawy, wnoszenie sprawy i obrona.
- ❖ **Księgowość**  
Samozatrudnienie  
Limited Companies  
PAYE / NI / CIS  
**Inspekcje z Inland Revenue**

[www.legal-centre.eu](http://www.legal-centre.eu)

PRZYJDŹ

ZATELEFONUJ

NAPISZ



## Polskie Stowarzyszenie Powiernicze

Założone w 1956 roku

Obecnie pod zarządem POSKU-u

**SPORZĄDZA I WYKONUJE TESTAMENTY**

PRZEKAZUJE renty do Polski

ADMINISTRUJE powierzonymi funduszami

WYKONUJE tłumaczenia

Adres: 238/246 King Street, London W6 0RF ☎ 020-8748 1120, FAX: 020-8563 2674  
e-mail: [admin@powiernicy.org.uk](mailto:admin@powiernicy.org.uk)

## Polish Trustee Association

### **EAST EUROPEAN ADVICE CENTRE – BIURO PORAD DLA OSÓB Z EUROPY WSCHODNIEJ (EECA)**

EECA jest organizacją charytatywną, która udziela bezpłatnych, poufnych porad osobom pochodzącym z Europy Wschodniej mieszkających na terenie Wielkiej Brytanii.

Pracownicy biura oferują pomoc w zakresie systemu zasiłków, problemów mieszkaniowych, prawa imigracyjnego, prawa pracy, zadłużeń a także tłumaczenia tekstów i słowa żywego. Biuro odpowiada również na pytania związane z edukacją oraz opieką zdrowotną w Wielkiej Brytanii.

Po porady można zwrócić się osobiście lub telefonicznie pod numer 020 8741 1288. Godziny otwarcia podane są na stronie:

**[www.easteuropeanadvicecentre.org.uk](http://www.easteuropeanadvicecentre.org.uk)**

**East European Advice Centre**

**POSK, 238-246 King Street, London W6 0RF**

**Telefon: 0208 741 1288**

**Fax: 0208 741 8388**

**e-mail: [info@eeac.org.uk](mailto:info@eeac.org.uk)**

# Przekazy Pieniężne

tylko

# £1.5

na konto złotówkowe  
niezależnie od wysyłanej kwoty  
w wybranych punktach

*Nie możesz  
do nas przyjść?  
Zadzwoń!*

**Polska linia  
020 8811 1382**

**Hammersmith  
POSK**

238-246 King Street  
London W6 0RF

**Shepherd's Bush  
Delikatesy Mleczko**

23-25 Uxbridge Road  
London W12 8LH

**Hounslow  
Delikatesy Mleczko**

73 High Street  
London TW3 1RB

**Sudbury Hill  
Delikatesy Mleczko**

137-139 Greenford Road  
London HA1 3QW

**Stamford Hill  
U Marka LTD**

Unit 12  
158 Clapton Common  
London E5 9AG



*Szybkie i pewne przekazy pieniężne do rodziny i przyjaciół*



Największa polska sieć przekazów pieniężnych w UK

- Ponad 10,000 punktów odbioru w Polsce,
- 100 placówek w UK,
- ponad 60,000 klientów

Przekazy dopasowane do Twoich potrzeb!

[www.PrzekazyPieniezne.com](http://www.PrzekazyPieniezne.com)

Zadzwoń — 0207 099 2441



# TATRA RESTAURANT

24 GOLDHAWK ROAD,  
SHEPHERD'S BUSH, LONDON W12 8DH  
Tel: 0208 749 8193  
E-MAIL: INFO@TATRARESTAURANT.CO.UK  
WWW.TATRARESTAURANT.CO.UK

## NOWOCZESNA KUCHNIA POLSKA

wspaniałe nalewki smakowe  
domowej roboty

### ORGANIZUJEMY:

przyjęcia okolicznościowe w restauracji i w domu klienta

## MODERN POLISH & EASTERN EUROPEAN CUISINE

Fantastic flavoured Home-Made Vodka

### We organize

all kinds of parties in the restaurant and outside



## RESTAURACJA ŁOWICZANKA



Lowiczanka  
restaurant

1 pietro, POSK  
238-246 King Street  
London W6 ORF

[www.lowiczanka.co.uk](http://www.lowiczanka.co.uk)

idealne miejsce na:

- romantyczna kolacja
- spotkanie biznesowe
- obiad w gronie rodzinnym
- organizacje imprez okolicznościowych wszelkiego rodzaju
- \*przyjęcia weselne
- \*urodziny
- \*chrzcziny
- \*komunie
- \*pożegnania

w kazda sobote muzyka na zywo  
rezerwacje:0208 741 3225

# TROJKA

## RESTAURANT & TEA ROOM



TEL. 020 7483 3765

101 REGENTS PARK ROAD;  
PRIMROSE HILL, LONDON NW1 8UR  
e-mail: [info@trojka.co.uk](mailto:info@trojka.co.uk)  
[www.trojka.co.uk](http://www.trojka.co.uk)

**AUTHENTIC POLISH  
& EASTERN EUROPEAN CUISINE**  
**FAMOUS FOR ITS CAVIAR BLINIS  
& FLAVOURED VODKAS**

**LIVE MUSIC ON  
FRIDAYS AND SATURDAYS**  
**OPEN ALL WEEK FROM 9AM TILL LATE**  
**PARTIES WELCOME**





Polska Restauracja

# The Knaypa

**Imprezy  
okolicznościowe**  
Urodziny, Wesela, Komunie, Chrzcziny



**Najniższe ceny  
Najwyższy standard  
Zapraszamy!**

**[www.theknaypa.co.uk](http://www.theknaypa.co.uk)**

268 King Street, Hammersmith, London W6 0SP

Tel: +44 208 563 2887

E mail: [info@theknaypa.co.uk](mailto:info@theknaypa.co.uk),

# ANGLO-DAL LTD

Polska firma działająca na rynku  
brytyjskim od 1939 r.

Wyłączny importer i dystrybutor

**Sezamek**



cukierków **Krówki**



a także przetworów owocowych  
i warzywnych marki **Krakus**



***Anglo-Dal House***  
***5 Spring Villa Road, Edgware,***  
***Middlesex HA8 7EB***

**Tel. 020-8951 5050**

**Fax 020-8951 4814**

**E-mail: [enquiries@anglo-dal.com](mailto:enquiries@anglo-dal.com)**

**Website: [www.anglo-dal.com](http://www.anglo-dal.com)**

Department of Transport Approved

**C. ADAM**

*DRIVING LESSONS*

**Driving Instructor-Grade 6**

D.O.T. A.D.I. D.I.A.

- \* **Kursy i egzaminy w j.polskim**
  - samochody, motocykle, ciężarówki
  - \* **Tłumaczenia dokumentów**
  - \* **Accident & Legal Consultant**
  - \* **Car insurance - Pass Plus**
  - \* **UK Services**
- Tel. 020 8993 4973**  
**Mob. 07961 391 289**

**VALDECK**  
SZKOŁA NAUKI JAZDY

- ▶ PROFESJONALIZM
- ▶ DYSPOZYCYJNOŚĆ
- ▶ PUNKTUALNOŚĆ

**Waldemar KAMINSKI**  
**Instruktor Nauki Jazdy**

**HOME 020 7386 7116**  
**MOB. 079 4077 1699**

**Charles KAMINSKI**  
**Driving Instructor**

- ▶ DEPT OF TRANSPORT APPROVED  
DRIVING INSTRUCTOR
- ▶ MEMBER OF INSTITUTE  
OF ADVANCED MOTORISTS
- ▶ ROYAL SOCIETY  
FOR THE PREVENTION  
OF ACCIDENTS
- ▶ DIAMOND  
ADVANCED  
DRIVER



### Czy Twoje dziecko chodzi do Polskiej Szkoły?

Znajomość języka polskiego pomaga Twemu dziecku... Drugi język przydaje się w życiu i karierze zawodowej zarówno w Wielkiej Brytanii, jak i w Polsce...

## ADRESY SOBOTNICH SZKÓŁ PRZEDMIOTÓW OJCZYSTYCH (LUB PRYWATNE ADRESY KIEROWNIKÓW) W WIELKIEJ BRYTANII

- ACCRINGTON**, Mrs M Kiedrowicz, 5 Cheltenham Ave, Accrington, Lancs BB5 6BG  
**AMERSHAM**, Mrs Gabriela Coutts, 20 Milton Lawns, Chesham Bois, Bucks HP6 6BJ  
**BANBURY**, Mr Michał Gogut, Catholic School, Addison Rd, Banbury, Oxon OX16 9DG  
**BATH**, Ms Giner-Wajda, Education Support Group, 5 Pierpoint Place, Bath BA1 1JX  
**BIRMINGHAM**, W Wyszyńska, 15 Dunton Close, Four Oaks, Sutton Coldfield, B'ham B75 5QD  
**BLACKBURN**, Mrs Aleksandra Prawucka. 44 Preston new Rd, Blackburn BB2 6AH

- BOSTON**, K Kurczewski, Polish Saturday Supplementary School, Community Park Primary School, Robin Hood's Walk, Boston, Lincs PE21 9LQ
- BOURNEMOUTH**, Małgorzata Kaniewska, Flat 8, Heathcote Rd, BH5 1ES
- BRADFORD**, Mrs B Mark, 3 Woodland Rd, Queensbury, BD13 1DL
- BRIGHTON-HOVE**, Ewelina Wloch, 9 Mayfield Way, Bexhill-on-Sea TN40 2NR
- BRISTOL**, K Kuchcińska, 169 Whittucles, Hanham, Bristol BS15
- BRISTOL**, Mr W Nowak, 59 Talbot Rd, Knowle BS4 2NN,  
Szkoła: Aleksandra Park, Fishponds, Bristol BS16 2BG
- BURNLEY**, Mrs Monika Deptus, Swinless Street, Burnley, Lancs BB10 3BN
- CAMBRIDGE**, Mrs A M Norman, 61 Humberstone Rd, Cambridge CB4 1JD
- CANTERBURY**, Mrs Agnieszka J. Gordon, Canterbury Resource Neighbourhood Centre, Thanington Rd Canterbury, Kent CT1 3XE
- CARDIFF**, Barbara Iwuła, 24 Woodville Rd, Cathays, Cardiff CF24 4EA
- CARLISLE**, Mr W Egermeier, 35 London Rd, Carlisle CA1 2JZ
- CHATHAM**, M Limanowska, 90A Franklin Rd, Gillingham, Kent ME7 4DG
- CORBY**, Mrs K Kruszko, 27 Melford Close, Corby, Norths NN18 8NF
- COVENTRY**, H Marzańska, 42 Falconers Green, Burbage LE10 2SX
- CREWE**, Arkadiusz Ostrowski, 9 Newfield Drive, Crewe CW1 4AR
- DERBY**, Ms Magdalena Kupczak, 18 Kedleston Rd, Derby DE22 1GU
- DONCASTER**, Mrs K Socha, 16 Hereford Rd, Doncaster DN2 4PU
- EASTBOURNE**, Mrs E Davies, 55 Seaside Rd, Eastbourne BN21 3PL
- ELY**, Izabela Wierzelewska, 6 Birch Close, Ely, Cambs CB4 4TJ
- EVESHAM**, Mr P Szapowicz, 61 Battleton Rd, Evesham, Worcs WR11 1HS
- EXETER**, Jadwiga Mucha, St Sidwell's Centre, Sidwell St, Exeter EX4 6NN
- GALWAY**, Mrs A Grochola, 204 Palace Fields, Tuam, Co. Galway, Ireland
- GARVAGH**, A Brzozowska, 10 Demesne Banks, Garvagh, Co. Derry, N Ireland
- GLASGOW**, J Senkowska, 221 Langlands Rd, Flat 3/2, Glasgow G51 3TY
- GLOUCESTER**, K Nowotarska, Widden Primary School, Sinope St, GL1 4AW
- GRANTHAM**, E Szczyglewska, 130 Victoria St, Grantham, Lincs NG31 7BW
- HIGH WYCOMBE**, I Markowska, 55 New Rd, Bourne End, Bucks SL8 5BT
- HIGH WYCOMBE**, Mrs I Siemaszko, 25 Hobart Road, High Wycombe HP13 6UE
- HUDDERSFIELD**, Mrs P Holesz, 57 Elizabeth St, Elland, Huddersfield HX5 0JH
- HULL**, Magdalena Laskowska, The Polish Saturday School, Storey Centre  
– St Mary's College, Inglemire Lane Entrance, Hull HU6 7TN
- INVERNESS**, Mrs Z Wierzbowicz-Fraser, Inverness Polish Assn, Suite 24, 3rd Floor, Albyn House, 37A Union St, Inverness IV1 1QA
- IPSWICH**, ks K Kita, 82 Wellesley Rd, Ipswich IP4 1PH
- JERSEY**, Ms Monika Pal, Springfield School, St Marks Rd. St Saviour, Jersey JE2 7LD
- KIDDERMINSTER**, J Rakowska-Mullard, 3 Flint Close, Kidderminster DY10 1YF

- LANCASTER**, Barbara Szleszyńska, Polish Centre, Nelson Street, Lancaster LA1 1PT
- LEAMINGTON SPA**, R Kobylska, 19 Wilnecote Grove, CV31 1YR
- LEEDS**, Teresa Hough, Polish Catholic Centre, Newton Hill Rd, Leeds LS7
- LEICESTER**, Izabela Stachnik, Polish Community Centre, Wekerely Road, Leicester LE5 4WD
- LINCOLN**, Elżbieta Błotny, 41 Westwick Gardens, Lincoln LN6 7RQ
- LIVERPOOL**, Mrs A Mrozik, 34 Crucian Way, Liverpool LI2 0AW
- LONDON (BRO./LEWIS.)**, ks T Bartnik, 8 Waldram Park Rd, London SE23 2PN
- LONDON (CHISWICK)**, Mrs K Olliffe, 198 Murray Road, London W5 4DA
- LONDON (CLAPHAM-BALHAM)**, Mr L Maik, 50 Nightingale Lane, London SW12 8TE
- LONDON (CROYDON-CRYSTAL PALACE)**, Ms Liz Rush, 8 Oliver Grove, London ES25 6EJ
- LONDON (DEVONIA)**, Mrs B O'Driscoll, 175 Carlingford Rd, London N15 3ET
- LONDON (EALING)**, Mrs R Chudzik, Polish School, PO Box 54155, London W5 9DP
- LONDON (ENFIELD)**, G Mączkowska, 3 Perry Rd, Edmonton, London N9 9UT
- LONDON (FULHAM)**, Mr W Poza, The London Oratory School (Polish School),  
Seagrave Road, London SW6 1RX
- LONDON (FOREST GATE/ILFORD)**, Elżbieta Barrass, 80 Gainsborough Rd, Dagenham RM8 2DP
- LONDON (HIGHGATE)**, Ks K Kawczyński, The Priest House, Gravel Hill, London N3 3RJ
- LONDON (LEYTON)**, Grażyna Szczepaniak, Flat 1, 79 Cloud Rd, London E10 6NF
- LONDON (PLUMSTEAD)**, Ms Teresa Piekielek, St Johns Hall, Earl Rise, L'don SE18 7NB
- LONDON (PUTNEY/WIMBLEDON)**, M Lasocka, 65 Cambridge Rd, London SW20 0PX
- LONDON (STREATHAM)**, Mrs J Szwej-Hawkin, Dunraven School,  
94-98 Leigham Court Rd, London SW16 2QB
- LONDON (WILLESDEN GREEN)**, Mrs G Ross, 116 Finchley Lane, London NW4 1BB
- LUTON**, M Biskupski, 61 Copthorne, Luton, Beds LU2 8RL
- MANCHESTER**, Barbara Goodwin, 86 Broadoak Rd, Ashton-under-Lyne, Lancs OL6 8QW
- MANSFIELD**, M R Owdziej, Polish Club, Dale View, Windmill Lane NG18 2AL
- MELTON-MOWBRAY**, Michał Konieczko, 1 Wicklaw Ave LE13 1DX
- MILFORD**, Z Łuklińska, 31 Merrow Woods, Guildford, Surrey GU1 2LQ
- MOTHERWELL**, Ks Krzysztof Garwoliński, 31 Coursington Rd, Motherwell ML1 1PP
- NEWCASTLE UPON TYNE**, Anna Kurkiewicz, St Marys Comp've, Benton Pk Rd, NE7 7PE
- NORTHAMPTON**, Mrs B Cundell, Flat 2, St Lawrence House, Duke St, NN1 3BA
- NORTHWICH**, PMS, 107 London Rd, Northwich, Cheshire CW9 8AT
- NOTTINGHAM**, Angelika Trusz, 84 Ingram Road, Bulwell, Nottingham NG6 9GQ
- OLDHAM**, Ms T Kurkiewicz, Sunnyside House, Chamber Rd, Oldham OL8 4NZ
- OXFORD**, H Darowska, 33 Edgeway Road, Oxford OX3 0HD
- PERTH**, Mrs R Fraser, Mazovia, Graybank Rd, Perth PH2 0LW
- PETERBOROUGH**, Aneta Weigelt, 10 Burton Ct, Peterborough PE1 5AF
- PLYMOUTH**, Małgorzata Gwóźdź, 35 Rosebery Ave, Plymouth, Devon PL4 8SX
- PORTSMOUTH**, Mrs K Thurlow, Polish School, 1 Langford Rd, Portsmouth PO1 5RJ

- PRESTON**, Renata Green, 23 Linden Ave, Orrell, Wigan, Lancs., WN5 8RY  
**RAMSGATE**, Nina Grela, Parish Room RC Church, 72 Hereshon Rd CT11 7DS  
**READING**, Małgorzata Niedbała, 30 Albany Rd, Reading, Berks RG30 2UN  
**REDDITCH**, Mr B Bęberek, 22 Reyde Close, Redditch B97 5RS  
**RUGBY**, Mr D Kowalczyk, 36 Regent Place, Rugby, Warwickshire CV21 2PN  
**SCUNTHORPE**, E Wisłocka, Polish School, 265 Frodingham Rd, Scunthorpe DN15 7NS  
**SHEFFIELD**, Edyta Lasik, 12 Canterbury Road, Sheffield S8 9QS  
**SLOUGH**, Mrs E Wojciechowicz, St Vincents, 5 Bannard Rd, Maidenhead, Berks SL6 4NG  
**SOUTHAMPTON**, Violetta Sawulska, 18 Lundy Close, Southampton SO16 8BA  
**SOUTHEND**, Mrs J Houghton, 15 Galton Rd, Westcliff-on-Sea, Essex SSO 8LE  
**ST ALBANS**, Jolanta Ulikowska, 5 Roundabout Lane, Welwyn, Herts AL6 0TH  
**SWANSEA**, Mrs H Estall, 12 Roman Bridge Rd, Blackpill, Swansea SA3 5BE  
**SWINDON**, Mrs A Konończuk, 41 Ecklington, Eldene, Swindon, Wilts, SN3 3TJ  
**TAUNTON**, Mrs E Szwiec, St. Gorges Catholic School, The Mount, Taunton, TA1 3NR  
**TELFORD**, Irena Prokopowicz, Blessed Robert Johnson Catholic College, Whitchurch Road, Wellington, Shropshire TF3 1YE  
**TIVERTON**, Agnieszka Romaszko, Grosvenor House, 25 St Peter St, Tiverton, Devon EX16 6NW  
**TROWBRIDGE**, Ks A Budzyński, 6 Waterworks Rd, Trowbridge, Wilts BA14 0AL  
**WALSALL**, Elżbieta Kardynał, 9 Blakemore Rd, Walsall WS9 9JW  
**WARRINGTON**, Halina Kelly, 18 Seymour Dr, Paddington, Cheshire WA1 3TT  
**WATFORD**, Bernadeta Adamus, The Newton Price Centre, Grosvenor Rd, Watford WD17 2QT  
**WELLINGBOROUGH**, Elżbieta Smykła, 49 Medway Drive, Wellingborough NN8 5XT  
**WESTON SUPER MARE**, Mrs A Moryn. 46 Orchard St, Weston-Super-Mare BS23 1RH  
  
**WOLVERHAMPTON**, Mrs B Tobera-Tunstall, Polish Catholic Club,  
 Stafford Rd, Wolverhampton WV10 6DQ  
**WORCESTER**, Monika Wakuła, 8 Chestnut Walk, Worcester WR1 1P  
**WREXHAM**, K Sarnowska, Polish Saturday School, Rhosnesni High School, Rhosnesni Lane,  
 Wrexham, Clwyd LL13 9ET

### **POLSKA MACIERZ SZKOLNA ZA GRANICĄ**

Polish Educational Society  
 238 King Street, London W6 0RF  
 Tel: +44 (0)20-8741 1993  
 Fax: +44 (0)20-8748 5522w  
 www.polskamacierz.org  
 e-mail: pms@polskamacierz.org pms@ukonline.co.uk





## Polska Telewizja Satelitarna

- ☑ Nowe instalacje wszystkich dostępnych nam systemów satelitarnych
- ☑ Ulepszanie działających systemów
- ☑ Wyszukiwanie zagubionych programów

oraz ☑ **wymiana telewizorów na odbiór DIGITAL**

**01543 277446**      lub      **0775 2855260**

CLEAR SIGNAL TRADING

Właściciel Jan Antoszkiewicz ur. w Anglii      działający od 2000r.      polonia@tiscali.co.uk



W Polsce abonament  
telewizyjny,  
w Wielkiej Brytanii  
**TV Licence!!!**

Używasz w UK odbiornika telewizyjnego?  
Nie zapomnij o opłacie TV Licence \*

**Nie daj się zaskoczyć!**

\* Brak odpowiedniej opłaty może Cię kosztować 1000 funtów

# ANTENY SATELITARNE

Jan Wójtowicz

- autoryzowany dystrybutor Cyfry Plus

- Profesjonalne ustawianie,
- usuwanie zakłóceń,
- sprzedaż polskich zestawów:

Polsat i Cyfra Plus

- 24h/24h, 7d/7d.
- Anteny telewizyjne.
- Polskie ceny.



**Tel. 0751 526 8302**  
**0751 596 3106**

**Translations  
&  
Interpreting**

**literary - legal - commercial - medical - technical**

*Special service for businesses: translation of your daily correspondence by return of fax, telephone calls, meetings, negotiations, exhibitions, etc.*

**polsko-angielskie i angielsko-polskie  
pismenne i ustne**

**TŁUMACZENIA**

**literatury - prawnicze - handlowe - medyczne - techniczne**  
*dokumenty / indeksy / dyplomy / umowy / referaty / oferty*

**Barbara**

**Herchenreder**

Wykładowca translatoryki

Imperial College i University of Westminster

Zawodowy dwujęzyczny tłumacz o wieloletnim

doświadczeniu; prace publikowane w Polsce i w Anglii

123, Charville Lane, Hayes, Middx UB4 8PD

**TEL : [00 44] 020 8842 4076**

**FAX : [00 44] 020 8841 5461**

**e-mail: [barbara.herchenreder@polish-translation.co.uk](mailto:barbara.herchenreder@polish-translation.co.uk)**

[barbara.herchenreder@yahoo.co.uk](mailto:barbara.herchenreder@yahoo.co.uk)

[www.polish-translation.co.uk](http://www.polish-translation.co.uk)



**TŁUMACZENIA PISEMNE CERTYFIKOWANE I USTNE  
INTERPRETING AND CERTIFIED TRANSLATIONS**

pisma urzędowe  
dokumenty prawne  
dyplomy, świadectwa  
umowy

NRPSI Registered Interpreter

DPSI Law

**BARBARA SKALBANIA**

**MA MIL DPSI**

e-mail: [barbara.skalbania@yahoo.co.uk](mailto:barbara.skalbania@yahoo.co.uk)

tel: 079 44 69 25 25

adres korespondencyjny:

**Suite 307, 22 Notting Hill Gate, London W11 3JE, UK**

**TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE**  
+  
**USTNE**  
+  
**FORMULARZE, POZWY SĄDOWE,**  
**UMOWY, CV, ETC.**  
+  
**KOREPETYCJE**

**szybko i tanio – bez pośredników**

**POLISH – ENGLISH**  
**TRANSLATING & INTERPRETING**

**0208 4264 515**  
**0779 6127 767**  
**ti.phoenix@yahoo.com**

**TŁUMACZENIA**  
**USTNE**  
**PISEMNE (także PRZYSIĘGŁE)**

**10 lat doświadczenia**  
**konkurencyjne ceny**

**Tel. 0208 4264 515**  
**0127 3773 976**  
**Mobile: 0779 6127 767**  
**0794 0773 022**

**info@linguapartners.co.uk**

**JOANNA CARROLL**

MA DipTrans IoL MCIL

**TŁUMACZ DYPLOMOWANY**10-letnie doświadczenie w UK  
i doskonała znajomość warunków brytyjskich**07904 044 725****joanna.carroll@blueyonder.co.uk****Agnieszka Kopińska**  
MA DPSI AILTłumacz dyplomowany  
członek brytyjskiego Instytutu  
Lingwistów**TŁUMACZENIA**na język polski i angielski  
szybko i profesjonalnie**Tel/Fax 020 8685 1893****Mobile: 077 202 98361**

E-mail: akopinska@aol.com

**Karolina C. Wojciechowska**

Dyplomowany tłumacz

oferuje tłumaczenia ustne i pisemne.

**angielski - polski****norweski - polski**  
*(tylko pisemne)*

tel.: 07800 979 626

karolina.gda@gmail.com

**T Ł U M A C Z Y M Y**

Polish Translations, interpreting, proofreading

Anna Ajina MIL DPSI RPSI

Teksty polskie i angielskie. Tłumaczenia słowa żywego. Komputerowy skład tekstów

**SZYBKO — PROFESJONALNIE — NIEDROGO**

anna@ajina.dircon.co.uk

28 Denbigh Road, Ealing, London W13 8NH

**Tel: 020 8998 2351 Fax: 020 8998 7507, Mobile: 079 4002 9245**





**SCAFFOLDING UK LTD**

QUALITY • PRECISION • SAFETY



Tel: 020 8965 4000  
Mob: 078 1051 6150

[www.mwscaff.co.uk](http://www.mwscaff.co.uk)



# INTER-HOUSE

U.K. LTD

## THE BEST WOODEN WINDOWS AND DOORS

*10 year Guarantee!! High Quality!!*



Front Doors



Casement Windows



Sash Windows



Bi-Folding Doors

mob. 07502290300  
info@inter-house.co.uk

tel. 07999141040  
tel./fax. 02083850404

**FENSA**  
Registered Company 3113



[www.inter-house.co.uk](http://www.inter-house.co.uk)

PILKINGTON



**K2BUILDERS.CO.UK**

info@k2builders.co.uk

0844 372 3039



At **K2 Builders** you can be assured that whatever the intensity and however delicate the projects, weather structural work, civil work, refurbishments, new builds or any clients special needed projects, the works are carried out by excellent professionals in there designated fields of work.

We at **K2 Builders** like to have most of the works conducted in house, so as to eliminate third party interests so as to be more in control of the project this is why we have a structural division for metal and Glass and also our own state of the art joinery works factory.



by having this at our disposal we have found it has made it much easier to complete projects to a high standard without depending on external factors.

**K2 Builders** are also equipped in providing with all intricate finishes in joinery works metal works and structural Glassing as we have our own workshop were all this is made possible without the need of out of house contractors as we have reputable in house professionals.

We have state of the art machinery which gives use the flexibility and precision required to produce high quality finishes.

Not only do we produce products for private clients but also create many pieces for architects and designers for the bespoke touch to their project and our own works.

## INFORMATOR POLSKI

WIELKA  
BRYTANIA



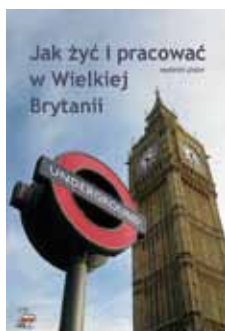
To miejsce czeka  
na Ciebie!

telefon:

**020 8741 1606**

informator@zpw.org.uk

www.zpw.org.uk



### ZAJRZYJ TEŻ DO „JAK ŻYĆ I PRACOWAĆ W WIELKIEJ BRYTANII”

Broszura ZPWB, z która pomoże być Twoim pierwszym przewodnikiem po Wyspach Brytyjskich:

- » jak przygotować się do przyjazdu,
- » na co zwracać uwagę przy wynajmowaniu mieszkania, podejmowaniu nauki, pracy,
- » gdzie szukać pomocy prawnej,
- » i wiele innych przydatnych informacji.

**ESI.GROUP****EUROSAFETY INTERNATIONAL**

Training &amp; Certification

- Food Safety/Health & Safety
- Safer Food Better Business
- HACCP + more...

07786308409

**ESI.LICENCE**

- Personal License (Alcohol Sale)
- Premises Licence (Late Night Reference)
- Planning Permission
- + more...

02082281221

**ESI.IMMIGRATION**

- Initial Advice • Entry Clearance
- Leave to Enter/Remain
- Nationality & Citizenship
- Tourist/Partner Visa + more

07791211905

**SOUTH TOWER, 26 ELMFIELD ROAD, BROMLEY, BR1 1WA****kami office supplies**

620 Western Avenue London W3 0TE

Tel. 07721 020 712

**Jedyna polska firma zaopatrzenia biur  
zał. 1949**

**dostarczamy**

- ◆ wszelkie gatunki papieru, kopert, materiałów pakunkowych
- ◆ szeroki asortyment materiałów biurowych
- ◆ druki, pieczątki
- ◆ duży wybór mebli biurowych oraz maszyn jak kopiarki, faxy etc.
- ◆ kasety i tusze do drukarek, kopiarek, faksów

**Ceny konkurencyjne**

MIĘDZYNARODOWY TRANSPORT  
ZMARŁYCH



*Najstarsza polska firma pogrzebowa  
działająca na arenie międzynarodowej.*

*Jesteśmy aby pomagać.*

tel. 00 48 22 831 00 36  
tel. 00 48 22 635 21 93  
fax 00 48 22 831 79 96

kom. 00 48 604 066 152  
kom. 00 48 506 155 499  
kom. 00 48 509 024 007

e-mail: [biuro@bongo.com.pl](mailto:biuro@bongo.com.pl)

[www.bongo.com.pl](http://www.bongo.com.pl)

BONGO Międzynarodowe Usługi Pogrzebowe  
02-643 Warszawa, ul. Etiudy Rewolucyjnej 48  
filia: 90-114 Łódź, ul. Sienkiewicza 29



## TRADYCYJNE POLSKIE POGRZEBY

Repatriacje do Polski  
Zapewniamy troskliwą opiekę  
Mówimy po polsku  
Usługi całodobowe

13 The Broadway,  
Gunnersbury Lane,  
London, W3 8HR  
Tel: 020 8993 8040

390 Long Lane, Hillingdon,  
Middlesex, UB10 9PG  
Tel: 01895 200 480



### SPROWADZENIE ZWŁOK LUB PROCHÓW DO POLSKI

Zgodnie z przepisami ustawy z dnia 31 stycznia 1959 r. o cmentarzach i chowaniu zmarłych (Dz. U. z 2000 r. Nr 23, poz. 295 z późn. zm.) w celu sprowadzenia z zagranicy ciała zmarłego do Polski konieczne jest uzyskanie następujących dokumentów:

1. Decyzji starosty lub prezydenta miasta właściwego ze względu na planowane miejsce pochówku ciała lub prochów zezwalającej na przewiezienie ciała lub prochów do Polski i pochówek. Z wnioskiem o wydanie ww. decyzji może zwrócić się rodzina zmarłego lub upoważniony do tego zakład pogrzebowy.
2. Zezwolenia na sprowadzenie ciała do Polski wydawanego przez konsula na podstawie decyzji starosty lub prezydenta miasta. Oplata konsularna za tę czynność pobierana jest zgodnie z Tabelą opłat konsularnych. Oplatę należy wnieść gotówką w kasie urzędu lub przekazem pocztowym „Postal order”.

Aby uzyskać zezwolenie w Konsulacie RP należy przedłożyć decyzję starosty lub prezydenta miasta wraz z oryginałami następujących dokumentów:

SPROWADZANIE ZWŁOK	SPROWADZANIE PROCHÓW
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. akt zgonu (death certificate lub interim death certificate).</li> <li>2. zaświadczenie medyczne, że zgon nie miał związku z chorobą zakaźną.</li> <li>3. zaświadczenie zakładu pogrzebowego zajmującego się transportem, że zwłoki zostały włożone do metalowej trumny, zawierającej na dnie warstwę substancji chłonnej o grubości co najmniej 5 cm, a trumna metalowa została dokładnie zalutowana i włożona do drewnianej skrzyni w taki sposób, aby nie mogła się w niej poruszać.</li> </ol> <p>Zezwolenie wydane przez Urząd Koronera na wywóz zwłok z Wielkiej Brytanii nie jest wymagane przez stronę polską.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. akt zgonu (death certificate)</li> <li>2. zaświadczenie o kremacji zwłok (certificate of cremation)</li> <li>3. zaświadczenie zakładu pogrzebowego, że urna jest z metalu i zawiera wyłącznie prochy osoby zmarłej.</li> </ol> <p>Metalowa urna, dokładnie zalutowana, powinna znajdować się w drewnianej szczelnej skrzynce.</p> <p style="text-align: center;"><b>Więcej informacji na stronach konsulatów (dział Urzędy Państwowe)</b></p>

## Federacja Polskich Zespołów Folklorystycznych w Wielkiej Brytanii

Promujemy Polski folklor tańcem, śpiewem, muzykowaniem, i strojem.  
Koncertujemy i występujemy po całej Wielkiej Brytanii i za granicą.

Organizujemy warsztaty.  
Organizujemy wielkie  
festiwale Polskiego folkloru.  
Są zespoły dorosłe,  
młodzieżowe i dziecięce.  
Atmosfera w nich miła,  
towarzyska i wesola  
a ponadto zdrowa.



Zapraszamy  
do naszych zespołów.  
Zachęcamy  
aby się stworzyły  
nowe zespoły i zapisały  
do naszej wspólnoty.  
Poradzimy jak to zrobić.  
Postaramy się pomóc.

TEL: 020 8395 9892

[WWW.POLISHFOLKLOREGROUPS.CO.UK](http://WWW.POLISHFOLKLOREGROUPS.CO.UK)

# ORLETA

## ZESPOŁ PIESNI I TANCA

WYSTĘPUJE W CIEKAWYCH INSCENIZACIACH  
FOLKLORU POLSKIEGO

SPOTYKAMY SIĘ NA WESOŁYCH PRÓBACH  
WE WTORKI - MŁODZIEŻ I DOROŚLI  
W CZWARTKI - DZIECI 5 DO 15 LAT  
W KLUBIE ORLA BIAŁEGO, BALHAM, LONDON  
ZAPRASZAMY!

Email: [bastaklimas@freezone.co.uk](mailto:bastaklimas@freezone.co.uk)  
Tel: 020 8395 9892



[WWW.ORLETA.CO.UK](http://WWW.ORLETA.CO.UK)

## ZESPÓŁ PIEŚNI I TANCA

# TATRY



**UŚWIETNIA I ROZWESELA:**  
bałe, akademie, śluby i inne uroczystości  
polskim śpiewem i tańcem ludowym

Tel./Fax 020 8673 7359  
[www.tatry.org.uk](http://www.tatry.org.uk) Mob. 0777 0417819  
Kierowniczką: Renata Urbaniak  
**Przyjmujemy nowych członków**

Próby w POSK-u w piątki:  
– zespół dorosły 19.30- 22.00



Zespół pieśni i tańca

**KAROLINKA**

Założony w 1978r zespół pieśni i tańca ludowego składa się z 4 grup wiekowych co daje w sumie 80 tancerzy.

Zespół występuje w Londynie, poza Londynem i innych krajach świata prezentując się na zawodach, festiwalach a także przy różnych instytucjach. Zapraszamy entuzjastów!

**Próby w środy w Polish Community Centre,  
6 Oliver Grove, South Norwood, London SE25 6EJ**

Grupy dziecięce: 18:15 – 19:00 (od 7 do 11 lat)  
19:00 – 19:45 (od 11 do 15 lat)

Grupa reprezentacyjna: 19:45 – 22:30

Kierownictwo artystyczne : Jolanta Kutereba – 020 8325 1844

Grupy dziecięce : Anna Szpek – 07801 707751

Prezes : Maura Kutereba – 020 8310 4350

**enquiries@karolinka.com - www.karolinka.com**



**POLISH  
CULTURAL  
INSTITUTE**

[www.PolishCulture.org.uk](http://www.PolishCulture.org.uk)

## Polish Cultural Institute

52/53 Poland Street

London W1F 7LX

Tel. +44 (0) 203 206 2004

Fax. +44 (0) 207 434 0139

**The Polish Cultural Institute is a non-profit organisation associated with the Polish Ministry of Foreign Affairs, dedicated to promoting Polish culture in Britain.**

### What we do?

**The aim of the Polish Cultural Institute is to bring contemporary Polish culture to a wider British audience. Our programme covers art, film, theatre, music, literature and videogames, with events organized in leading venues across the UK.**



# Danuta Reutt

## LEGIONY



### Pieśnią na obczyźnie

podtrzymywanie patriotyzmu przez 37 lat

(córka majora T. Gozdawa-Reutt pierwszy z lewej – całe życie walczył o niepodległość Polski)



„Marsz do Wolnej Polski”  
Wybór pieśni, piosenek oraz nagrań z szeregu patriotycznych obchodów i koncertów m.in: czasy Solidarności i wstecz...

Wym. Orzeł, Ealing, POSK poza stolicą i w Kra

CD's:

- Piosenki AK, Legionowe •
- Piosenki Dywizji Pancерnej •
- Siły zbrojne w II Wojnie Światowej (1939-1945 – oryginalne wypowiedzi generałów przeplatane piosenkami) •
- Okres 1914-1939 – oryginalne wypowiedzi generałów przeplatane piosenkami •
- Piosenki harcerskie • Piosenki ludowe • „Polka emigrantka” •
- „Chwila wspomnień” • „Cygańskie drzewo” • Piosenki międzynarodowe i inne •



Detale na: [www.danutareutt.com](http://www.danutareutt.com)

P.O. BOX 167, Richmond, Surrey TW10 6XS

Tel: 020 8332 1248; e-mail: [danutareutt@gmail.com](mailto:danutareutt@gmail.com)